

**Masterstudiengang Angewandte Linguistik (MA AL)**  
**Merkblatt Studienmodelle Vertiefung Fachübersetzen**  
**Schwerpunkt Barrierefreie Kommunikation / Audiovisuelles Übersetzen**

**1 Grundlagen in der jeweils geltenden Fassung**

- Rahmenprüfungsordnung Bachelor- und Masterstudiengänge an der ZHAW
- Studienordnung für den Masterstudiengang Angewandte Linguistik an der ZHAW
- Anhang zur Studienordnung für den Masterstudiengang Angewandte Linguistik an der ZHAW

**2 Grundsatz**

Der Studiengang Master Angewandte Linguistik kann als Vollzeitstudium oder als Teilzeitstudium absolviert werden.

Das Teilzeitstudium kann in einem der unter Punkt 5 aufgeführten Teilzeitmodelle absolviert werden und ist vor Studienbeginn bis zu dem unter Punkt 6 genannten Termin beim Studiengangsekretariat zu beantragen.

Ein Wechsel vom Vollzeitstudium ins Teilzeitstudium und umgekehrt sowie ein Wechsel zwischen den verschiedenen Teilzeitmodellen ist ausschliesslich zu den unter Punkt 7 aufgeführten Konditionen möglich.

**3 Übersicht Modulblöcke**

**Modulblock A1 – Regelsemester I**

Module	Kurse	ECTS
Angewandte Linguistik I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Angewandte Linguistik als Forschungs- und Arbeitsfeld</li> </ul> Wahlkurse I <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diskurslinguistik</li> <li>• Korpuslinguistik</li> </ul> Wahlkurse II <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachsprachen</li> <li>• Kontrastive Diskurslinguistik</li> <li>• Angewandte Linguistik der Organisation</li> <li>• Social Media</li> </ul>	8
Theorie und Praxis des Übersetzens	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Theorie und Praxis des Übersetzens</li> </ul>	3
Fachwissen I: Wirtschaft und Recht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwissen I: Wirtschaft und Recht</li> </ul>	2
Translationsberatung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Translationsberatung</li> </ul>	3

**Modulblock B1 – Regelsemester I**

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachtextübersetzen und Transkreation I</li> </ul>	3
Ergänzende Übersetzungskompetenz I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Digitalisierte Terminologiearbeit</li> <li>• Sprachtechnologie I</li> </ul>	5
Revision und Qualitätssicherung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revision und Qualitätssicherung</li> </ul>	3
Barrierefreie Kommunikation I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Barrierefreie Kommunikation I</li> </ul>	3

**Modulblock A2 – Regelsemester II**

Module	Kurse	ECTS
Angewandte Linguistik II	<ul style="list-style-type: none"> <li>Introduction to the Methodology of Applied Linguistics</li> </ul> Wahlkurse I <ul style="list-style-type: none"> <li>Fragebogen und Umfragen</li> <li>Textsammlung</li> <li>Beobachtung und Verhaltensmessung</li> <li>Interviews und Fokusgruppen</li> </ul> Wahlkurse II <ul style="list-style-type: none"> <li>Deskriptive Statistik</li> <li>Transkription</li> <li>Coding</li> <li>Sprachkompetenz messen</li> </ul>	6
Fachwissen II: Naturwissenschaft und Technik	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fachwissen II: Naturwissenschaft und Technik</li> </ul>	2
Professionalisierung und Sprachindustrie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Professionalisierung und Sprachindustrie</li> </ul>	3

**Modulblock B2 – Regelsemester II (+ Masterarbeit I, 2 ECTS)**

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation II	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fachtextübersetzen und Transkreation II</li> </ul>	3
Ergänzende Übersetzungskompetenz II	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprachtechnologie II und audiovisuelles Übersetzen</li> <li>Erweiterte translatorische Kompetenz</li> </ul>	8
Barrierefreie Kommunikation II und audiovisuelles Übersetzen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Barrierefreie Kommunikation II und audiovisuelles Übersetzen</li> </ul>	6

**Modulblock B3 – Regelsemester III (+ Masterarbeit II, 18 ECTS)**

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation III	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fachtextübersetzen und Transkreation III</li> </ul>	3
Barrierefreie Kommunikation III	<ul style="list-style-type: none"> <li>Barrierefreie Kommunikation III</li> </ul>	3
Wahlpflichtmodul I	Wahlweise: <ul style="list-style-type: none"> <li>Grundlagen der Organisationskommunikation</li> <li>Pre-Editing, MT, Post-Editing</li> </ul>	3
Wahlpflichtmodul II	<ul style="list-style-type: none"> <li>Praktikum Fachübersetzen</li> <li>Übersetzungsprojekt</li> </ul>	3

#### 4 Vollzeitstudium

Semester	Regelsemester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	30
HS	2 2 2	A 2 B 2 Masterarbeit I	Vollzeit	30
FS	3 3	B 3 Masterarbeit II	Vollzeit	30

#### 5 Teilzeitmodelle

##### Teilzeitmodell 1

Semester	Regelsemester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1	A 1	Teilzeit	16
HS	2	A 2	Teilzeit	11
FS	1	B 1	Teilzeit	14
HS	2	B 2	Teilzeit	17
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	14
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18

Im Teilzeitmodell 1 wird jedes Semester im Teilzeitmodus absolviert.  
(Studiendauer: 6 Semester = 3 Jahre)

##### Teilzeitmodell 2

Semester	Regelsemester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1	A 1	Teilzeit	16
HS	2	A 2	Teilzeit	11
FS	1	B 1	Teilzeit	14
HS	2 2	B 2 Masterarbeit I	Teilzeit	19
FS	3 3	B 3 Masterarbeit II	Vollzeit	30

Im Teilzeitmodell 2 werden die ersten vier Semester im Teilzeitmodus absolviert und das letzte Semester im Vollzeitmodus.  
(Studiendauer: 5 Semester = 2,5 Jahre)

<sup>1</sup> Gemäss Aufschlüsselung unter 3. Übersicht Modulblöcke

### Teilzeitmodell 3

Semester	Regelsemester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	30
HS	2 2	A 2 B 2	annähernd Vollzeit	28
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	14
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18

Im Teilzeitmodell 3 werden die ersten beiden Semester im Vollzeitmodus und die letzten beiden Semester im Teilzeitmodus absolviert.

(Studiendauer: 4 Semester = 2 Jahre)

### Teilzeitmodell 4

Semester	Regelsemester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	30
HS	2 2 2	A 2 B 2 Masterarbeit I	Vollzeit	30
FS	3	B 3	Teilzeit	12
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18

Im Teilzeitmodell 4 werden die ersten beiden Semester im Vollzeitmodus und die letzten beiden Semester im Teilzeitmodus absolviert.

(Studiendauer: 4 Semester = 2 Jahre)

## 6 Antragstellung vor Studienbeginn

Vor Studienbeginn muss das Teilzeitmodell für die Vertiefung Fachübersetzen bis am 31. Oktober über das Studiengangsekretariat gewählt werden (E-Mail an [master.linguistik@zhaw.ch](mailto:master.linguistik@zhaw.ch)). Bewilligte Teilzeitmodelle sind verbindlich und können nur zu den unter Punkt 7 aufgeführten Konditionen geändert werden.

## 7 Wechsel in ein anderes Teilzeitmodell / Wechsel der Studienform (Vollzeit ↔ Teilzeit)

Nach Studienbeginn ist ein Wechsel in ein anderes Teilzeitmodell bzw. der Wechsel vom Vollzeitstudium ins Teilzeitstudium und umgekehrt bis Ende der Kalenderwoche 33 (für das Herbstsemester) bzw. bis Ende der Kalenderwoche 3 (für das Frühlingsemester) über das Studiengangsekretariat zu beantragen (E-Mail an [master.linguistik@zhaw.ch](mailto:master.linguistik@zhaw.ch)).

Es sind ausschliesslich folgende Wechsel möglich:

- Vollzeitstudium ↔ Teilzeitmodell 3 bis spätestens nach dem 1. Semester.
- Vollzeitstudium ↔ Teilzeitmodell 4 bis spätestens nach dem 2. Semester.
- Teilzeitmodell 1 ↔ Teilzeitmodell 2 bis spätestens nach dem 3. Semester.
- Teilzeitmodell 2 → Teilzeitmodell 4 nach dem 4. Semester.
- Teilzeitmodell 3 ↔ Teilzeitmodell 4 bis spätestens nach dem 1. Semester.

<sup>1</sup> Gemäss Aufschlüsselung unter 3. *Übersicht Modulblöcke*

## 8 Hinweise

Bei Änderungen des Kursangebots entscheidet die Studiengangleitung über die zu absolvierenden Kurse und Module.

## 9 Anpassung des Masterarbeits-Exposés bei Verschiebung des Moduls Masterarbeit II

Bei Verschiebung des Moduls *Masterarbeit II* infolge eines Wechsels aus dem Teilzeitmodell 3 in das Teilzeitmodell 4 ist das im Rahmen des Moduls *Masterarbeit I* verfasste Exposé (z.B. Zeitplan) durch den/die Studierende/n, in Absprache mit dem/der Masterarbeitsbetreuer:in, entsprechend anzupassen.

## 10 Übergangsbestimmungen

Studierende, welche ihr Studium vor dem Frühlingsemester 2022 aufgenommen haben und den Modulblock B1 noch nicht absolviert haben, belegen ab Frühlingsemester 2022 im Rahmen des Modulblocks B1 zusätzlich das Modul *Translationsberatung*.

## 11 Erlassinformationen

### 11.1 Metadaten Erlass

Betreff	Inhalt
File-Name	L_MB_Merkblatt_Studienmodelle_MA_AL_FUE_BFK
ErlassverantwortlicheR	SGS MA AL
Beschlussinstanz	SGL MA AL
Ablageort	2.04.04 Studienverlauf
Publikationsort	Public

### 11.2 Erlassverlauf

Version	Beschluss	Beschlussinstanz	Inkrafttreten	Beschreibung Änderung
1.0.0	13.01.2022	SGL MA AL	FS 2022	Originalversion
1.1.0	01.02.2023	SGL MA AL	FS 2023	Korrektur Fristen, Punkt 7; redaktionelle Anpassung